

May the force be with you: famous quotes from Star Wars

《星戰》金句大摘錄 「原力與你同在」

騎呢遊學團

隔星期三見報

其實要學好寫好英語，一點都不難。我一向以來都是一個《星戰》迷，16歲在英國留學時，看見同學有一本《星球大戰》外傳的英文故事書，有3隻手指的厚度。

我隨便翻了幾頁，看見內容情節很陌生，但是故事主人翁卻非常熟悉，所以便大膽問同學借來這本外傳的英文故事書試讀。

大量閱讀 「無師自通」

怎料，一讀就放不下手，兩日一夜就把整本故事書讀完。之後又自己買了其他《星戰大戰》(Star Wars) 和《星空奇遇記》(Star Trek) 的故事書來閱讀。不知不覺間，發現自己的英語閱讀及寫作能力漸漸進步了。整個過程沒有任何老師幫助，只是大量閱讀自己喜愛的故事書，就算是英文

沒有進步，但是能夠看自己喜歡的故事，已經是一大樂趣。

或許，英文得到進步，都只是「副作用」(side-effect)而已。其中，《星球大戰》已經有很多經典對白是在其他地方經常可以聽到的，我們會為大家介紹一下，好讓你們一起重溫及深入欣賞這個經典故事的情節。

Help me, Obi-Wan Kenobi. You're my only hope.

— Princess Leia

「Obi-Wan Kenobi，救我！你是我唯一的希望！」這句是由Carrie Fisher主演的角色Princess Leia所說的其中一句最具代表性的對白。就算連30年後，Carrie Fisher在另一個Sitcom(處境喜劇)《30 Rock》中，也再一次借機會說出這對白，引來哄堂大笑。

I find your lack of faith disturbing.

— Darth Vader

「你薄弱的信心使我感到很不安。」黑武士本

身有很多經典對白，這個是其一。這句的意思有denote disapproval, 「絕不贊成」、「絕不鼓勵」的深層意思。如果你不聽勸告，效果可能不堪設想。這句子的特別之處，就是整句都是用很簡單的字組成，但串連起來，卻另有嚇人的意思。

May the force be with you.

— Obi-Wan Kenobi

「願原力與你同在。」這絕對是最經典的《星戰大戰》對白。今時今日，這句說話已經成為我們對一個人或一組人的祝福句，通常都是在離別時，備受祝福的一方要去衝破艱難的障礙時，所說的話。由於May the Force的讀音與May the Force非常相近，所以每年的5月4日，都變成了Star Wars Day(星球大戰日)。

還有May the Fifth(即5月5日)，則變成了Revenge of the Sith諧音的Revenge of the Fifth，是慶祝Jedi(絕地武士)的對手The Sith(西斯黑暗武士)的日子。

星戰迷果然創意無限，哈哈！



Obi-wan Kenobi說過《星戰》金句：May the force be with you. 網上圖片

岑皓軒 騎呢領隊

作者簡介：畢業於英國Imperial College London，著有親子育兒書《辣媽潮爸哈哈B》及與馬漪楠合著暢銷書《Slang：屎爛英語1&2》等。

畫意空間

隔星期三見報

2017年第十八屆葡萄牙國際青少年現場寫生比賽初級組亞軍



歐洲古城街角

作者：張浚希(12歲)
年級：七年班
學校：宣道國際學校
導師評語：作者在這幅單以黑白線條為本的寫生創作畫中，大膽瀟灑地以波浪紋為天，別致的窗飾和牆花，來營造出休閒景致和浪漫趣味濃郁的感覺，可謂是幅別出心裁的鋼筆畫佳作。

資料提供：博藝堂



英語世界

隔星期三見報

同為讚許 明褒實貶

聽到讚美、恭維說話，大概都會感到高興。英文compliment的意思就是「讚美」、「恭維」、「令人開心的話」。不過，人與人之間的語言交流有時很複雜，有些恭維說話表面是讚美，實際卻是挖苦，即是所謂的backhanded/back-handed compliment，明褒實貶。

「反手」相對「正手」

不少需要使用球拍的球類運動，如網球、乒乓球、羽毛球，都有forehand(正手擊球)和backhand(反手擊球)。Backhanded是指用反手擊球，不用正手，引伸為間接、轉彎抹角的意思，而backhanded compliment就是看似是恭維讚美的說話，實際是譏諷挖苦，是假裝正面讚美的負面批評，甚至是刻薄或不太友善的諷刺話。

例如：有人看見朋友穿上新裙子，對朋友說：

What a nice dress you are

wearing! It makes you look far thinner.

你穿的裙子真漂亮嘍，令你看起來苗條得多啦！

表面是稱讚朋友裙子漂亮，暗地裡卻是諷刺朋友身形肥胖。

又例如：有人在球賽完畢後，評論某球員說：

He played surprisingly well today, much better than before.

他今天的表現出奇地好哇，比以前好得多。

好像是讚許球員今次的好表現，但隱含批評過去表現不濟。

「左手」讚美異於正常

這些backhanded compliments表面上是恭維話，但一點也不真誠，令人覺得是諷刺批評，有意無意字裡行間有惡意嘲諷。美式英文說lefthanded/left-handed compliments，可能因為大部分人都使用右手，使用左手的left handed就代表異於正常，別具意思。故此，lefthanded compliments與backhanded compliments的意思一樣：

They said that she is always

making great plans. What a back-handed compliment.

他們說她天天都立下宏圖大計，真的是明褒實貶。

It's really a left-handed compliment for her to say to the boy that he is as good as his brother. She in fact thinks that his brother is totally not up to the standard.

她對男孩說，他就像他哥哥一樣的好。這其實是暗地裡諷刺他，因為她覺得他哥哥一點也不合格。

He smiled confidently in spite of the lefthanded compliments.

縱使聽到很多含沙射影的假意讚美，他仍然展示滿懷自信的微笑。

一些backhanded compliments是故意的，但亦有些是無心之失。言者無心，聽者有意。所以，語文運用能簡就簡一些，減少不必要的說話，免生誤會。

除了用字，亦可以從語氣、身體語言分辨出是否真的讚美backhanded compliments，不必太介懷，用些幽默感應對就好。

Lina CHU [linachu88@gmail.com]

客觀論據支持論點

英文應試攻略

隔星期三見報

在文章結構中，除了要有主題句(topic sentence)等重要元素，不可缺少的就是足夠的支持。那麼何謂足夠的支持？而支持應如何寫？今天討論一下這個問題。

多用數據或權威意見

要能夠支持論點，必須要有客觀性(objective)。因此，可多以數據(statistics)、具權威(authority)的意見或實例

(story or cases)等闡述論點。通常，我們至少應有兩個至三個支持點去解釋topic sentence，例如：

From Steve Jobs, we can notice that being passionate to one's goal is essential to one's success. A person's passion will drive him or her to make improvements.

When Apple first produced iPod, it enjoyed an instantaneous success. Yet, rather than stopping, Jobs went on producing other coveted products, which revolutionized subsequent models of personal computers, phones, tablets, etc.

Besides, passion is probably the major ingredient that encourages a person to persist in his or her dream. Without passion, a person may easily give up when facing setbacks or failures. After Jobs was fired by Apple in the 1980s, instead of quitting the IT industry, he went on starting another new firm, which eventually led him back to Apple many years later.

Without passion, it is doubtful that a person can attain perfection and persevere for his or her goals.

主題句	we can notice that being passionate to one's goal is essential to one's success.
論點 1	A person's passion will drive him or her to make improvements.
內文例句	When Apple first produced iPod, it enjoyed an instantaneous success. Yet, rather than stopping, Jobs went on producing other coveted products, which revolutionized subsequent models of personal computers, phones, tablets, etc.
論點 2	Passion is probably the major ingredient that encourages a person to persist in his or her dream.
內文例句	After Jobs was fired by Apple in the 1980s, instead of quitting the IT industry, he went on starting another new firm, which eventually led him back to Apple many years later.

Exercise

Answer the following question.

Which method is used to elaborate the topic sentence?

Enhancing our mental strength is less formidable than we once imagined. According to Morin, we can, gradually but surely, strengthen our mental stamina by means of certain regular mental exercises such as positive self-talking, practicing tolerance of discomfort, performing daily reflections, etc. Hard work and commitment are needed; we can literally train our mind just like our body.

Referring to authority or an expert. Answer



香港專業進修學校 語言通用教育學部講師 廖尹彤、蘇晏生
網址：www.hkct.edu.hk/ 聯絡電郵：dlgs@hkct.edu.hk

教室翻轉 師生皆有得

上回談到翻轉教室悄悄地登陸(land)亞洲，顛覆(overturn)了傳統的教學模式。上課前，學生要先看教學短片。他們可按自己的能力，選擇速度和是否需要重看，或跳過學習片段，直接完成在電腦系統上的問題。老師便能在上課前，掌握學生的大體水平。

老師若發現學生的正確率偏低，便要在課堂上重新解釋課程內容。如果大部分學生都能準確回答一些基本問題，老師便能騰出課堂時間，一起討論難度較高的題目，這樣既能增加趣味，也同時訓練學生的口語表達能力(verbal ability)，增強自信心發言。

互相品評 為面子拚命

筆者尤其記得讀大學時，修讀一門「傳媒寫作」(media writing)時，當時教授就已經利用翻轉教室的方式，自行錄製片段、教授新聞稿(press release)等文體(genres)的基本概念，把有意思的溝通活動延伸到導修課(tutorials)上，並着我們課後把自己的作品放在互動的(interactive)網上平台，由教授和同學相互品評(peer evaluation)，也因為作品須公諸於世(publicize)，面子攸關，大家都非常盡力完成寫作；而教授也從我們分析的角度去評論，了解學生的學習進度和成果。

筆者以第一身體驗，非常欣賞翻轉教室的教學模式，但由於翻轉教室是由學生做主導(student-oriented)，如果他們沒有預先備課，不清楚網上平台的教學內容，便不能

與那課堂產生化學反應(chemistry reaction)。此外，有些研究報告顯示，對於不習慣使用電子學習工具(e-learning tools)的學生，老師可交替地(alternatively)使用工作紙和影片作「翻轉」，讓學生慢慢適應。

預習開網group討論疑難

此外，預習時未能即時在網上發問也對一些學生造成困擾。因此，現在有些中學會開設網上群組，學生看教學短片時若有疑難，便可即時提出；教師亦可鼓勵學生看短片時，把問題記下，在課堂上互相切磋。

縱然面對種種困難，21世紀的老師應迎难而上(rise to the challenge)。畢竟，誠如美國心理學家(psychologist)及教育改革者(education reformer) John Dewey所言：

If we teach today as we taught yesterday, we rob our children of tomorrow.



大學的課堂也有應用翻轉教室。 資料圖片

Dr. A. Chan, 哲學博士, 哲學碩士, 英語講師, 熟悉公開考試之出題模式與評分準則, 任教英語。

英語「筆欄」

隔星期三見報